

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

JSB/S 1.1

Jalousiesteuerbaustein
Shutter Control Unit
Module de commande de volets roulants
Jaloezie-regelbouwsteen
Componente di tendina
Módulo de control de persianas
Jalustistyrkomponenten

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7086 P0002



Geräte-Anschluss

- ① Schildträger
- ② Programmiertaste
- ③ Programmier-LED (rot)
- ④ Busanschlussklemme

DE

Geräte-Beschreibung

Der Jalousiesteuerbaustein steuert Jalousieaktoren mit den Funktionen Blendschutz und Tageslichtlenkung über ABB i-bus® EIB. Der Sonnenstand wird stets aktuell berechnet und logisch mit einem Schwellwert für die Sonnenintensität kombiniert, so dass der Behang nur im Falle tatsächlicher Besonnung in die berechnete Position verfahren wird. Der Verschattungseffekt von Schattenwerfern (z.B. gegenüberliegende Gebäude) wird berücksichtigt. Hierzu können bis zu 200 Fenster bzw. Fenstergruppen einzeln angesteuert werden. Die geometrischen Daten für die Lamellen, Fassade, Fenster(gruppen) sowie Schattenwerfer werden über Parameter eingestellt.

Technische Daten

Stromversorgung über ABB i-bus EIB
Stromaufnahme max. 10 mA
Verlustleistung max. 200 mW
Schutzart IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse II
Betriebstemperaturbereich - 5 ... 45 °C

Anschlüsse

ABB i-bus EIB/KNX Busanschlussklemme

Abmessungen (H x B x T) 90 x 36 x 64 mm
Einbautiefe/ Breite 68 mm/ 2 Module à 18 mm
Gewicht 0,07 kg
Schutzart IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse II
Anschluss EIB über Busanschlussklemme
Gewicht 0,1 kg

Technical data

Power supply Via ABB i-bus EIB
Power consumption Max.10 mA
Power dissipation Max. 200 mW
Protection class IP20 in accordance with EN 60 529
Safety class II
Operating temperature range -5 °C ... 45 °C

Connections

ABB i-bus EIB/KNX bus connection terminal

Dimensions (H x W x D) 90 x 36 x 64 mm
Installation depth/width 68 mm/ 2 modules à 18 mm
Weight 0.07 kg
Protection class IP20 in accordance with EN 60 529
Safety class II
EIB connection Via bus connection terminal
Weight 0.1 kg

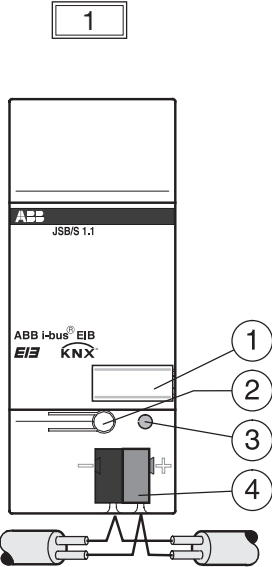
Caractéristiques techniques

Alimentation en tension Par l'ABB i-bus EIB
Consommation électrique max. 10 mA
Perte de rendement max. 200 mW
Indice de protection IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II
Plage de température - 5° C ... 45° C

Connexions

ABB i-bus EIB/KNX Borne de connexion au bus

Dimensions (h x l x p) 90 x 36 x 64 mm
Profondeur de montage/largeur 68 mm/2 modules de 18 mm
Poids 0,07 kg
Indice de protection IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II
Connexion EIB par la borne de connexion au bus
Poids 0,1 kg



Device Connection

- ① Type-plate holder
- ② Programming button
- ③ Programming LED (red)
- ④ Bus connection terminal

EN

Device description

The shutter control unit controls shutter actuators with dazzle protection and daylight control functions via the ABB i-bus® EIB. The sun's position is constantly calculated and updated and then logically combined with a threshold value for the sun's intensity, so that the Venetian blind is only moved into the calculated position if the sun really is shining. The shadow effect of shade generators (e.g. buildings opposite) is taken into account. Up to 200 windows or window groups can be activated individually. The geometrical data for the blades, the facade, the window (groups) and the shade generators can all be set via parameters.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Commissioning

The physical address and the parameter settings are set using the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.2).



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.2).



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Aansluiting 1

- ① Bevestiging voor codering
- ② Programmeertoets
- ③ Programmeer-LED (rood)
- ④ Busaansluitklem

De jaloezieegelbouwsteen stuurt jaloezie-actuatoren met de functies verblindsbeveiliging en daglichtregeling met behulp van de ABB i-bus® EIB. De zonstand wordt steeds actueel berekend en logisch gecombineerd met een drempelwaarde voor de zonne-intensiteit, zodat de jaloezie alleen bij daadwerkelijke zonbestraling in de berekende stand wordt gezet. Er wordt rekening gehouden met de schaduwwerking van andere objecten, zoals bijvoorbeeld dichtbij gelegen gebouwen. Daarbij kunnen maximaal 200 vensters of venstergroepen individueel worden aangestuurd. De geometrische gegevens voor de lamellen, voorgevel, venster(groepen) en schaduwwerpende objecten worden door middel van parameters ingesteld.

Voedingsspanning	via ABB i-bus EIB
Verbruikt vermogen	max.10 mA
Vermogensverlies	max.200 mW
Veiligheidsklasse	IP20 conform EN 60 529
Beschermingsniveau	II
Bedrijfstemperatuurbereik	- 5°C ... + 45° C

ABB i-bus EIB/KNX	busaansluitklem
Afmetingen (H x B x D)	90 x 36 x 64 mm
Montagediepte/ breedte	68 mm/2 modules à 18 mm
Gewicht 0,07 kg	
Veiligheidsklasse	IP20 conform EN 60 529
Beschermingsniveau II	
Aansluiting EIB	met busaansluitklem
Gewicht	0,1 kg

Alimentazione elettrica	tramite ABB i-bus EIB
Corrente assorbita	max.10 mA
Potenza dissipata	max.200 mW
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione	II
Intervallo di temperatura d'esercizio	- 5°C ... + 45° C

Morsetteria di allacciamento	bus ABB i-bus EIB/KNX
Dimensioni (H x L x P)	90 x 36 x 64 mm
Profondità/larghezza di installazione	68 mm/2 moduli da 18 mm
Peso	0,07 kg
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione	II
Allacciamento EIB	tramite morsetteria di allacciamento bus
Peso	0,1 kg

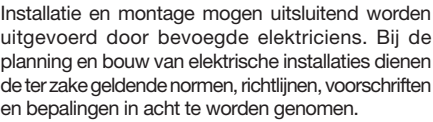
Suministro de corriente	mediante ABB i-bus EIB
Absorción de corriente	máx. 10 mA
Energía disipada	máx. 200 mW
Tipo de protección	IP20 según EN 60.529
Clase de protección	II
Gama de temperaturas de servicio	- 5 °C ... + 45 °C

Borne de conexión	a bus ABB i-bus EIB/KNX
Dimensiones (altura x anchura x profundidad)	90 x 36 x 64 mm
Profundidad/ anchura de montaje	68 mm/ 2 módulos de 18 mm
Peso	0,07 kg
Tipo de protección	IP20 según EN 60 529
Clase de protección	II
Conexión EIB	mediante borne de conexión a bus
Peso	0,1 kg

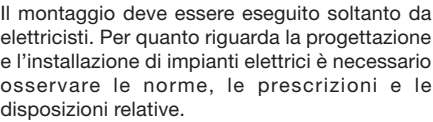
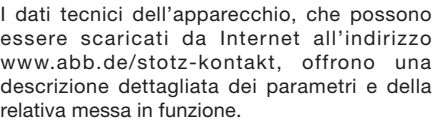
Strömförsörjning	via ABBS i-buss EIB
Strömförbrukning	högst 10 mA
Förlusteffekt	högst 200 mW
Skyddsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsnivå	II
Arbetstemperatur- område	- 5°C ... + 45° C

ABB i-buss EIB/KNX bussanslutningsklämma	
Yttermått (H x B x Dj)	90 x 36 x 64 mm
Inbyggnadsdjup/ -bredd	68 mm/2 moduler à 18 mm
Vikt	0,07 kg
Skyddsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsnivå	II
Anslutning till EIB	via bussanslutningsklämma
Vikt	0,1 kg

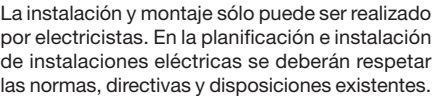
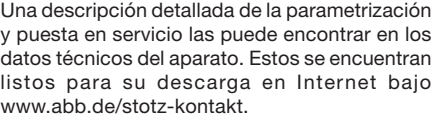
De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2).



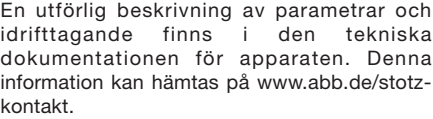
L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si esegue tramite Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2).



La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2).



Tilldelning av fysisk adress samt inställning av parametrar sker med Engineering Tool Software ETS (fr.o.m. version ETS2 V1.2).



Montering får endast utföras av fackpersonal. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!